

Outils WOLF

PBT JA-TONT ØØ2

TONDEUSE THERMIQUE 46 CM

CORTACESPED TERMICO 46 CM

CORTA-RELVA TERMICO 46 CM

NOTICE D'INSTRUCTIONS : A lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DES INSTRUCCIONES : Léase con atención antes de utilizar la máquina
MANUAL DES INSTRUÇÕES : Leia com atenção antes de utilizar a máquina

JA-TON-Ø4



CE

Année de fabrication
2003

Réf. 12357

- F** ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ESTÁ COMPUESTO DE 3 DOCUMENTOS : 1- "PBT - Tondeuse thermique 46 cm" 12357 2- "Datos técnicos y mantenimiento del motor" 12301 3- "Instrucciones de utilización" 11988
- E** ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ESTÁ COMPUESTO DE 3 DOCUMENTOS : 1- "PBT - Cortacesped térmico 46 cm" 12357 2- "Datos técnicos y mantenimiento del motor" 12301 3- "Instrucciones de utilización" 11988
- P** ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES ESTÁ COMPOSTO EM 3 DOCUMENTOS : 1- "PBT - Corta-relva térmico 46 cm" 12357 2- "Dados técnicos e manutenção do motor" 12301 3- "Instruções de utilização" 11988

F

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE PBT

Version	Tractée	Bougie résistive	Culot Ø 14 mm - Longueur du filetage : 9,5 mm
Moteur	4 temps Briggs & Stratton Quantum XTL 50 / Frein	Ecartement des électrodes	0,75 mm
Régime maxi d'utilisation	2 900 tr/min	Hauteurs de coupe	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Réglage sur chaque roue
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	5 CV / 3,68 kW à 3 600 min ⁻¹	Vitesse d'avancement	3,3 km
Cylindrée	190 cm ³	Encombrement	- guidon monté 140 x 51 x 96 cm - guidon replié 80 x 51 x 36 cm
Huile	SAE 30 ou SAE 20 W (0,6 l)	Masse	33 kg
Carburant	Super carburant sans plomb (1,5 l)	Couple de serrage de la lame	40 à 50 Nm
Filtre à air	Cartouche papier	Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	86 dB (A)
Allumage	Electronique	Niveau de vibrations au guidon**	4 m/s ² (a _{eq})

(* Norme de référence pour les mesures : NF S 31-041)

(** Norme de référence pour les mesures : NF E 90-320/ISO 5349)

E

CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO PBT

Versión	Con tracción	Bujía resistiva	Casquillo Ø 14 mm Longitud rosca : 9,5 mm
Motor	4 tiempos Briggs & Stratton Quantum XTL 50 / Freno	Separación de electrodos	0,75 mm
Régimen máximo de utilización	2 900 r.p.m.	Alturas de corte	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Regulables en cada rueda
Potencia máxima medida a la salida del eje	5,5 CV / 3,68 kW a 3 600 rpm ⁻¹	Velocidad de avance	3,3 km/h
Cilindrada	190 cm ³	Medidas	- manillar montado 140 x 51 x 96 cm - manillar replegado 80 x 51 x 36 cm
Aceite	SAE 30 ó SAE 20 W 40 (0,6 l)	Peso aproximado	33 kg
Carburante	Súper carburante sin plomo (1,5 l)	Par de apretado de la cuchilla	40 a 50 Nm
Filtre de aire	Cartucho de papel	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	86 dB (A)
Encendido	Electrónico	Nivel de vibraciones en el manillar**	4 m/s ² (a _{eq})

(* Norma de referencia para las medidas : NF S 31-041)

(** Norma de referencia para las medidas : NF E 90-320/ISO 5349)

P

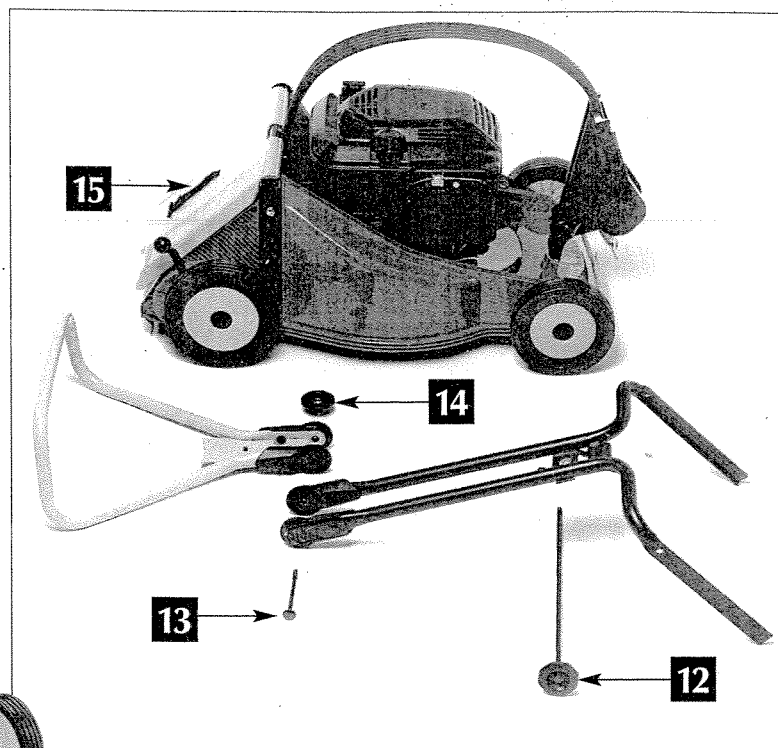
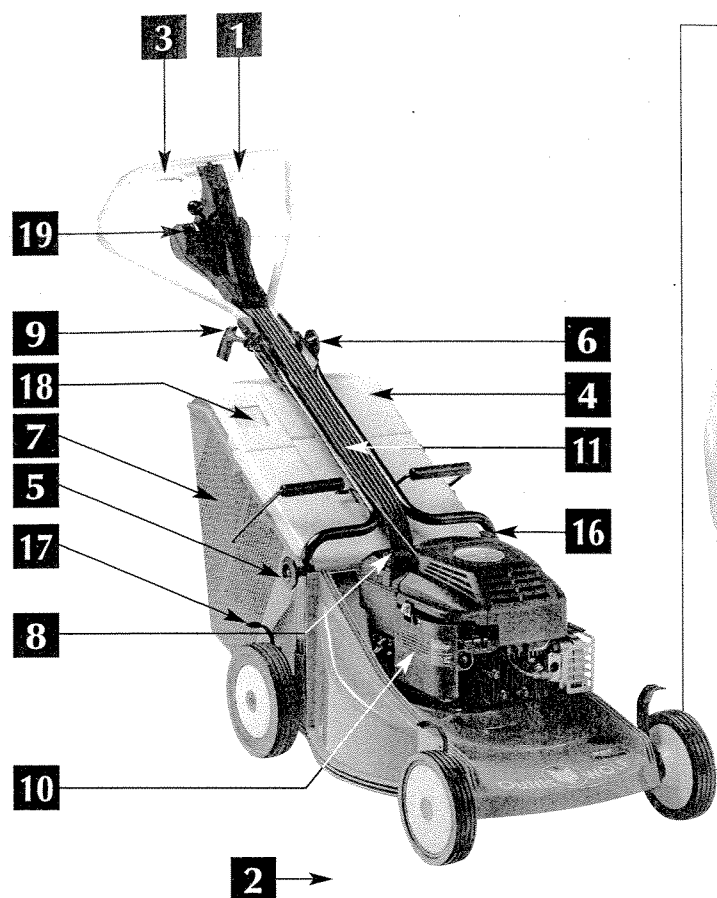
CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO PBT

Versão	Con tracção	Vela resistiva	Ø da rosca 14 mm Comp. : 9,5 mm
Motor	4 tempos Briggs & Stratton Quantum XTL 50 / Travão	Folga dos electrodos	0,75 mm
Regime máximo de utilização	2 900 r.p.m.	Alturas de corte	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Afinação em cada roda
Potência máxima saída de cambota	5 CV / 3,68 kW a 3600 rpm ⁻¹	Velocidade de avanço	3,3 km/h
Cilindrada	190 cm ³	Dimensões	- guiador montado 140 x 51 x 96 cm - guiador dobrado 80 x 51 x 43 cm
Oleo	SAE 30 ó SAE 20 W 40 (0,6 l)	Peso aproximado	33 kg
Combustível	Gasolina super sem chumbo (1,5 l)	Aperto da lâmina	40 à 50 Nm
Filtro de ar	Cartucho de papel	Nível acústico no posto de condução*	86 dB (A)
Ignição	Electrónica	Nível de vibrações ao guiador**	4 m/s ² (a _{eq})

(* Norma de referência para as medidas : NF S 31-041)

(** Norma de referência para as medidas : NF E 90-320/ISO 5349)



DESCRIPTIF

- 1- Levier de sécurité
- 2- Primer
- 3- Levier d'avancement
- 4- Bouclier de sécurité
- 5- Verrouillage de la partie inférieure du guidon
- 6- Verrouillage de la partie supérieure du guidon
- 7- Bac de ramassage (option)
- 8- Bouchon du réservoir à essence
- 9- Lanceur
- 10- Filtre à air
- 11- Enveloppe de protection des câbles
- 12- Axe d'assemblage de la partie inférieure du guidon
- 13- Vis Japy M8 x 110 (assemblage de la partie supérieure du guidon)
- 14- Bouton (petit) (verrouillage de la partie supérieure du guidon)
- 15- Sangle de maintien du bouclier de sécurité
- 16- Bouchon de remplissage et de vidange du carter d'huile
- 17- Réglage des hauteurs de coupe
- 18- Indicateur de remplissage panier
- 19- Commande de gaz

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE Outils WOLF

MODELE	PBT
Bac, 52 l	PU46
Lame	PL46
Bougie	ZY784
Défecteur-andaineur	PM46
Kit de recyclage	PR46
Accouplement de lame	23616
Rondelle d'accouplement	TK46

DESCRIPCION

- 1- Palanca de seguridad
- 2- Primer
- 3- Palanca de avance
- 4- Palanca de protección
- 5- Fijación de la parte inferior del manillar
- 6- Fijación de la parte superior del manillar
- 7- Recogedor (optativo)
- 8- Tapón del depósito de gasolina
- 9- Lanzador
- 10- Filtro de aire
- 11- Funda de protección de los cables
- 12- Eje de unión de la parte inferior del manillar
- 13- Tornillo Japy M8 x 110 (montaje de la parte superior del manillar)
- 14- Botón (pequeño) (Bloqueo de la parte superior del manillar)
- 15- Tirante de sujeción de la pantalla de protección
- 16- Tapón para el llenado-vaciado del cárter de aceite
- 17- Ajuste de las alturas de corte
- 18- Indicador de llenado del recogedor
- 19- Mando de gases

ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO Outils WOLF

MODELO	THF
Recogedor, 52 l	PU46
Cuchilla	PL46
Bujía	ZY784
Deflector-andenador	PM46
Kit de reciclaje	PR46
Acoplamiento de cuchilla	23616
Arandela de acoplamiento	TK46

DESCRIÇÃO

- 1- Alavanca de segurança
- 2- Primer
- 3- Comando de movimento
- 4- Pala de segurança
- 5- Fixação da parte inferior do guidon
- 6- Fixação da parte superior do guidon
- 7- Cesto de recolha (opcional)
- 8- Tampão depósito gasolina
- 9- Lançador
- 10- Filtro de ar
- 11- Bainha de protecção dos cabos
- 12- Eixo de união da parte inferior do guidon
- 13- Parafuso Japy M8 x 110 (montagem da parte superior do guidon)
- 14- Botão (pequeno) (Fixação da parte superior do guidon)
- 15- Tirante de suporte da pala de segurança
- 16- Tampão para mudança do óleo
- 17- Ajuste das alturas de corte
- 18- Indicador de enchimento de cesto
- 19- Comando do acelerador

ACCESORIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO Outils WOLF

MODELO	THF
Cesto, 52 l	PU46
Lâmina	PL46
Vela	ZY784
Deflector-segador	PM46
Kit reciclagem	PR46
Acoplamento de lâmina	23616
Anilha de acoplamento	TK46



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Tondeuses thermiques 46 cm

INSTRUCCIONES DE UTILIZACION

Cortacéspedes térmicos de 46 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Corta-relvas térmicos 46 cm

Réf. 11988

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement ces livrets pour des consultations ultérieures.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe.

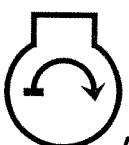
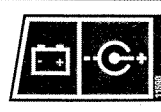
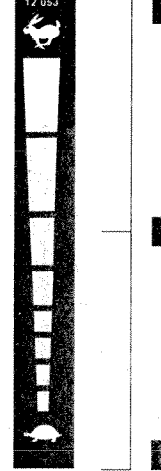
Tout autre usage en dehors de la tonte de toute surface engazonnée et non conforme à la notice est à proscrire.

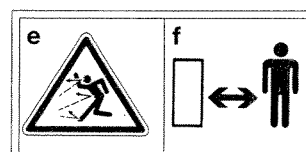
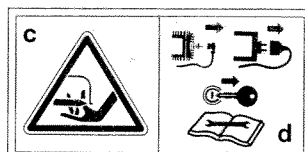
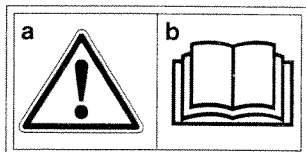
Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve cuidadosamente estos cuadernos para consultas ulteriores.

Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba. Cualquier utilización que no sea la de cortar césped está completamente prosrita.

Antes de começar a cortar, leia e respeite com atenção as instruções de utilização e sobretudo os conselhos para sua segurança e a dos outros. Conserve cuidadosamente estes cadernos para consulta posterior.

Este corta-relva é unicamente destinado para o corte da relva. Qualquer outra utilização fora de superfície relvada não estará de acordo com o prescrito no manual de utilização.

 A  B  C	DESCRIPTION DES SYMBOLES GRAPHIQUES (selon modèle) A ◀ Etiquette : rotation de la lame par entraînement direct B ◀ Etiquette : avance de la tondeuse C ◀ Etiquette : rotation de la lame par commande d'embrayage frein de lame Etiquette : rotation de la lame par le démarrage électrique du moteur ▶ D Etiquette : variateur de vitesse ▶ E ▶ F 1 vitesse rapide 2 vitesse intermédiaire 3 vitesse lente DESCRIPCION DE LOS SIMBOLOS GRAFICOS (según modelo) A ◀ Etiqueta : rotación de la cuchilla por transmisión directa B ◀ Etiqueta : avance del cortacésped C ◀ Etiqueta : rotación de la cuchilla por mando de embrague-freno Etiqueta : toma de carga ▶ D Etiqueta : rotación de la cuchilla por el arranque eléctrico del motor ▶ E Etiqueta : variador de velocidad ▶ F 1 velocidad rápida 2 zona de velocidades intermedias 3 velocidad lenta DESCRIÇÃO DOS SIMBOLOS GRAFICOS (segundo o modelo) A ◀ Etiqueta : rotação da lâmina por transmissão direita B ◀ Etiqueta : avanço do corta-relva C ◀ Etiqueta : rotação da lâmina por comando de embraiagem-travão Etiqueta : tomada de carga ▶ D Etiqueta : rotação da lâmina por arranque eléctrico do motor ▶ E Etiqueta : variador de velocidade ▶ F 1 velocidade rápida 2 espaço de velocidades intermediárias 3 velocidade lenta	 D  E  1 2 3 F
--	---	---



Signification des étiquettes de sécurité

ETIQUETTE :

- a. ATTENTION ! - b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
 c. Risque de sectionnement des doigts.
 d. Arrêter le moteur, débrancher le capuchon de bougie et retirer la clé du contacteur de démarrage électrique (pour les modèles qui en sont équipés) avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
 e. Risque de projection d'objets.
 f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.

Significado de las etiquetas de seguridad

ETIQUETA :

- a. CUIDADO ! - b. Antes de utilizar, lea y respete las instrucciones del manual.
 c. Riesgo de cortarse los dedos.
 d. Parar el motor, desconectar el capuchón de la bujía y retirar la llave de contacto del arranque eléctrico (para los modelos equipados con este dispositivo) antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación.
 e. Riesgo de proyección de objetos
 f. Mantener a los terceros fuera de la zona peligrosa

Significação das etiquetas de segurança :

ETIQUETA :

- a. ATENÇÃO ! - b. Antes de utilizar, ler e cumprir as instruções do manual.
 c. Risco de corte dos dedos.
 d. Parar o motor, desligar o cachimbo da vela e retirar a chave de contacto do arranque eléctrico (para os modelos equipados com este sistema) antes de começar qualquer operação de manutenção ou reparação.
 e. Risco de projecção de objectos.
 f. Manter os terceiros fora da zona perigosa.

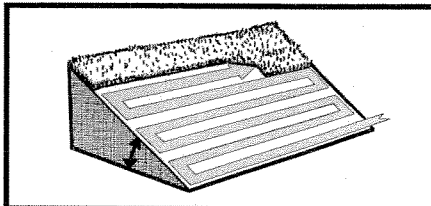
1- AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- Familiarisez-vous avec ses commandes. Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Dégagez la pelouse des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de son serrage.
- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.

2- VOTRE SECURITE ET CELLE DES AUTRES

- Votre tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'utilisation.
 - Ne conduisez pas trop près de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
 - Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiers avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine. Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.
 - N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
 - L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
 - Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lors de son utilisation.
 - N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.
 - Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.
 - La tondeuse doit être obligatoirement pourvue du système de ramassage ou de son bouclier de sécurité.
 - Evitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.
 - Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe, ainsi que sous les pièces tournantes. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
 - Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- En cas d'intervention sur le moteur, arrêtez-le.

- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les longerons du guidon. Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire. Respectez le schéma de tonte ci-dessous :



- Le levier de sécurité et le levier d'embrayage de lame sont des dispositifs à action maintenue : ne jamais les bloquer.
- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie. Si vous faites fonctionner la tondeuse en dehors de la pelouse, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques.
- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.

3- MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.
- Utilisez toujours du carburant «FRAIS», conservé dans un récipient propre. N'achetez que la quantité du carburant **préconisé** dans la notice "Données techniques et entretien du moteur" que vous utiliserez sous 1 mois pour les carburants SANS PLOMB.

Attention danger : le carburant est hautement inflammable.

- Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant cette opération.
- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur.
- N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez jamais de carburant pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si du carburant a été répandu, ne tentez pas de démarrer le moteur : éloignez la machine de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs de carburant ne sont pas dissipées.
- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice de carburant.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse, ainsi que le démontage des dispositifs de sécurité ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.

4- RESPONSABILITE

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.

5- IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur la plaque signalétique apposée sur la tondeuse. Communiquez ce numéro à votre Revendeur-Réparateur en cas d'intervention sur la tondeuse.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres	p. 1
Avant de tondre : préparation de la tondeuse	p. 4 à 5
Pour tondre : utilisation de la tondeuse	p. 6 à 11
L'entretien régulier de la tondeuse	p. 12 à 15
Tableau récapitulatif	p. 16
Dépannage courant-pannes et leurs remèdes	p. 17
Conditions générales de garantie	p. 20

AVANTI DE TONDRE: PREPARATION DE LA TONDEUSE

1- MONTAGE DU GUIDON

Montage de la partie inférieure

- Glissez les deux extrémités de la partie inférieure du guidon dans les glissières latérales situées sur le châssis (Fig. 1).
- Engagez l'axe d'assemblage par le côté droit dans la partie inférieure du déflecteur du guidon (Fig. 2).
- Fixez le tout en bloquant l'axe d'assemblage à l'aide du bouton-écrou (Fig. 3).

Montage de la partie supérieure

- Positionnez la partie supérieure sur la partie inférieure en faisant correspondre les dentures (Fig. 4).
- Mettez en place la vis d'assemblage et réglez l'articulation en fonction de votre taille.
- Bloquez le tout à l'aide du bouton.

Mise en place de la sangle du bouclier

- Fixez la sangle du bouclier au crochet du guidon à l'aide de la goupille qui doit être bien calée (Fig. 5).

2- MISE EN PLACE ET PRESENTATION DES COMMANDES

► Enveloppe de protection des câbles

- Positionnez la gaine-câble entre les deux tubes du guidon en la rabattant vers l'arrière (Fig. 6).

► Boîtier de commande

- Placez le boîtier de commande sous l'arceau supérieur du guidon. Faites correspondre ses pattes de fixation avec les encoches de la tôle de fixation du guidon (Fig. 7).
- Pour le maintien en place, basculez-le vers le haut. Faites correspondre l'axe de verrouillage avec le perçage situé sur l'arceau supérieur du guidon (Fig. 8).

► Lanceur au guidon (tous les modèles)

- Veillez à bien accrocher la poignée du lanceur du moteur sur son point de fixation au guidon (Fig. 4 guide corde de lanceur).

► Démarrage électrique (pour les modèles qui en sont équipés)

À la livraison la batterie n'est pas chargée. Il est nécessaire de la recharger durant 24 heures avant sa mise en service. Reportez-vous aux instructions détaillées dans la notice "Données Techniques et Entretien du Moteur".

► Variateur de vitesse (pour les modèles qui en sont équipés)

Le variateur de vitesse permet d'adapter l'avancement de la tondeuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation grâce à une variation continue de la vitesse. C'est l'expérience qui vous guidera dans le choix de la vitesse optimale:

- vitesse lente  : herbe haute et dense,
- vitesse rapide  : herbe rase.

Pour manipuler la manette du variateur soulevez le bouton de manœuvre.

ANTES DE CORTAR: PREPARACION DEL CORTACESPED

1- MONTAJE DEL MANILLAR

Montaje de la parte inferior

- Introduzca los dos extremos de la parte inferior del manillar en las correderas laterales situadas sobre el chasis (Fig. 1).
- Por la parte derecha, introduzca el eje de unión en la parte inferior del deflector y del manillar (Fig. 2).
- Fije el conjunto apretando el botón-tuerca (Fig. 3).

Montaje de la parte superior

- Coloque la parte superior del manillar en la parte inferior cuidando que los engranajes se correspondan (Fig. 4).
- Coloque el tornillo de montaje y ajuste la articulación con arreglo a la estatura del usuario.
- Bloquee el conjunto con el botón.

Montaje del tirante de la pantalla

- Enganche el tirante de la pantalla en el gancho del manillar por medio del pasador que debe quedar bien ajustado (Fig. 5).

2- COLOCACION DE LOS ELEMENTOS DE MANDO

► Funda de protección de los cables

- Coloque la funda-cables entre los dos tubos del manillar plegándola hacia atrás (Fig. 6).

► Fijación de la caja de mando

- Coloque la caja de mando por debajo del arco superior del manillar. Introduzca las patillas de fijación dentro de las entalladuras de la chapa de fijación del manillar (Fig. 7).
- Para que se mantenga en su sitio, gírela hacia arriba. Haga coincidir el eje de fijación con el taladro situado en el arco superior del manillar (Fig. 8).

► Lanzador en el manillar (todos los modelos)

- Cuide que la empuñadura del lanzador del motor, quede correctamente enganchada en el alojamiento del manillar (Fig. 4 guía de cuerda del lanzador).

► Arranque eléctrico (modelos equipados con este dispositivo)

A la entrega, la batería no está cargada. Es necesario cargarla durante 24 horas antes de la puesta en servicio. Remítase a las instrucciones detalladas del cuaderno "Datos Técnicos y Mantenimiento del Motor".

► Variador de velocidad (modelos equipados con este dispositivo)

El variador de velocidad permite adaptar el avance del cortacésped a cualquier condición de corte y de utilización gracias a una variación continua de la velocidad.

La experiencia le guiará en la elección de la velocidad óptima:

- velocidad lenta  : hierba alta y densa,
- velocidad rápida  : hierba corta.

Para manejar la manecilla del variador, levante el botón de maniobra.

ANTES DE CORTAR: PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVA

1- MONTAGEM DO GUIADOR

Montagem da parte inferior

- Introduza os dois extremos da parte inferior do guiador nas correções laterais situadas no chassis (Fig. 1).
- Pela direita, introduza o eixo de união na parte inferior do deflector e do guiador (Fig. 2).
- Fixe o conjunto apertando o botão (Fig. 3).

Montagem da parte superior

- Posicione a parte superior do guiador ajustando as coroas dentadas (Fig. 4).
- Coloque o parafuso de fixação e regule a articulação em função da sua altura.
- Fixe o conjunto com o botão.

Colocação do tirante da pala de segurança

- Fixe o tirante da pala de segurança no gancho do guiador através do passador que deve ficar bem ajustado (Fig. 5).

2- COLOCAÇÃO DOS ELEMENTOS DE COMANDO

► Colocação da bainha de protecção dos cabos

- Posicione a bainha entre os dois tubos do guiador rabatendo-a para trás (Fig. 6).

► Fixação da caixa de comando

- Coloque a caixa de comando por debaixo do arco superior do guiador. Introduza as patilhas de fixação dentro dos rasgos da chapa de fixação do guiador (Fig. 7).
- Para a colocar no sitio, puxe-a para cima. Faça corresponder o eixo de segurança com a furação situada no arco superior do guiador (Fig. 8).

► Lançador no guiador (todos os modelos)

- Coloque correctamente o punho do lançador do motor no seu suporte no guiador (Fig. 4 guia de corda do lançador).

► Arranque eléctrico (modelos equipados com este sistema)

À entrega, a bateria não está carregada. É necessário carregala durante 24 horas antes de a meter em serviço. Veja instruções detalhadas no caderno "Dados Técnicos e Manutenção do Motor".

► Variador de velocidade (modelos equipados com este sistema)

O variador de velocidade permite adaptar o avanço do corta-relva a todas as condições de corte e utilização graças a uma variação contínua da velocidade.

A experiência guiar-lhe-á na escolha da velocidade óptima:

- velocidade lenta  : erva alta e densa,
- velocidade rápida  : erva curta.

Para manipular o comando do variador, levante o botão de manobra.

1

► Réglage de la hauteur de coupe (selon modèle)

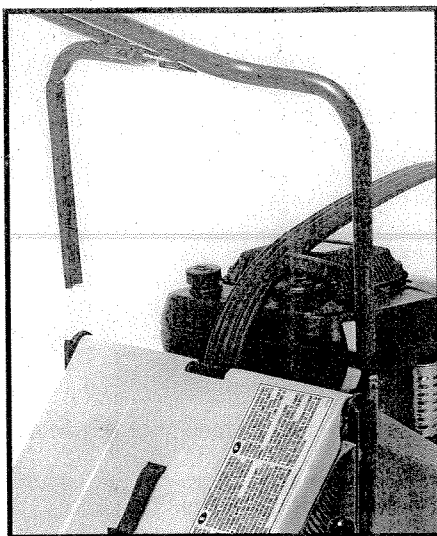
⚠ Effectuez toujours ce réglage, moteur arrêté.
Réglage sur chaque roue: Sur chaque roue, tirez la manette pour la libérer de son cran, et faites-la pivoter jusqu'à la position choisie.

Veillez toujours à avoir la même hauteur de coupe à l'avant et à l'arrière (Fig 9 - 10).

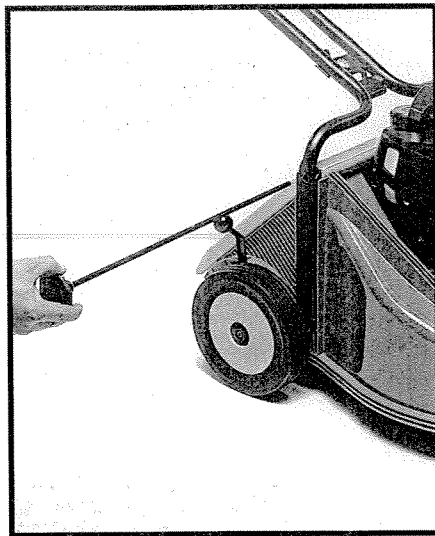
Réglage centralisé: Tirez la manette unique pour la libérer de son cran, et faites-la pivoter jusqu'à la position choisie (Fig. 11).

⚠ Selon l'état de votre terrain à tondre, vous pouvez utiliser la hauteur de coupe minimale pour la tonte avant la scarification. Lors d'une tonte normale, choisissez une hauteur de coupe supérieure.

Sur les tondeuses à réglage centralisé, la hauteur de coupe minimale est matérialisée par un  sur le disque cranté.



2



3

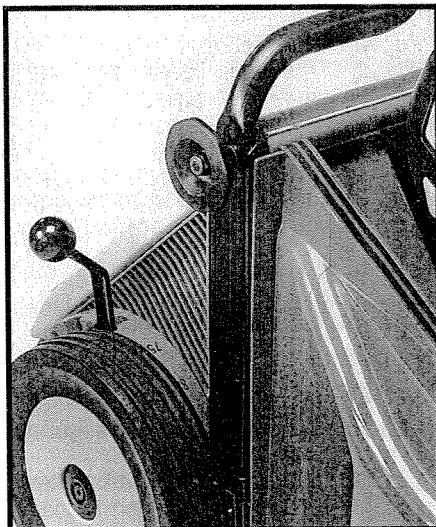
► Ajuste de la altura de corte (según modelo)

⚠ Efectúe siempre este ajuste, motor parado.
Ajuste en cada rueda: En cada rueda, tire de la manecilla para sacarla de su muesca, y gírela hasta la posición deseada. Cuide que la altura de corte sea la misma delante y detrás (Fig. 9 - 10).

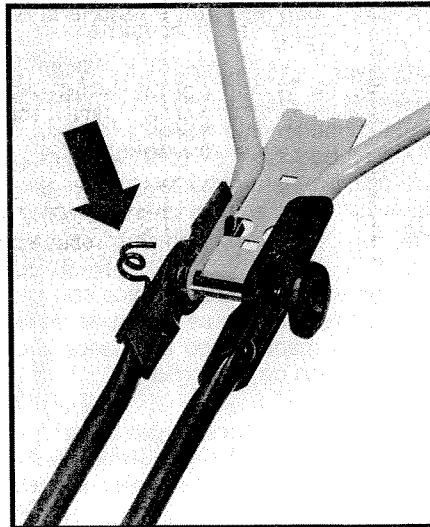
Ajuste centralizado: Tire de la manecilla única para sacarla de su muesca, y gírela hasta la posición deseada (Fig. 11).

⚠ En función del estado de la hierba de su terreno, podrá utilizar la altura de corte mínima para el corte antes de escarificar. En todos los casos normales, elija una altura de corte superior.

En los cortacéspedes con altura de corte centralizada, la altura de corte mínima está materializada por un  en el disco dentado.



4



5

► Regulação da altura de corte (segundo o modelo)

⚠ Efectúe sempre esta operação com o motor parado.

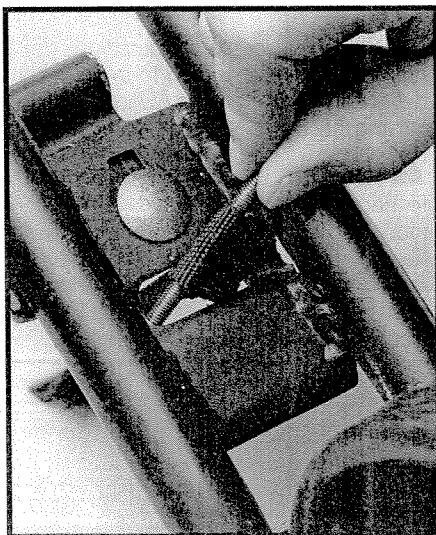
Afinação em cada roda: Em cada roda, puxe a manete a libertar do seu rasgo de posição, e deslôque-a lateralmente até a posição escolhida. Cuide sempre ter a mesma altura de corte diante e detrás (Fig. 9 - 10).

Afinação centralizada: Puxe a manete única para a libertar do seu rasgo de posição, e deslôque-a lateralmente até a posição escolhida (Fig. 11).

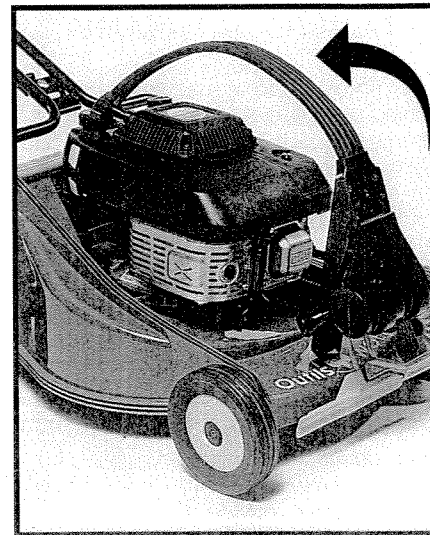
⚠ Segundo o estado do terreno a cortar, pode utilizar a altura mínima de corte para quando deseja escarificar.

Para um corte normal, escolha uma altura de corte superior.

Nos corta-relvas com afinação centralizada, a altura de corte mínima está indicada por um  no disco com rasgo.



6



POUR TONDRE: UTILISATION DE LA TONDEUSE

1- MISE EN MARCHÉ

⚠ Avant de mettre la tondeuse en marche, assurez-vous que la lame est convenablement montée et serrée. Sur les modèles sans levier d'embrayage de lame, elle est en liaison directe avec le moteur et tourne dès la mise en route.

⚠ Démarrez le moteur thermique avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en maintenant les mains et pieds éloignés de la lame.

⚠ Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. Ne soulevez jamais votre tondeuse lors de la mise en route, ni pendant la rotation de la lame.

⚠ Si, par accident, du carburant a été répandu, éloignez la tondeuse de cette zone pour la démarrer, afin d'éviter tout risque d'inflammation.

⚠ Ne laissez jamais tourner le moteur dans un local fermé, où les vapeurs nocives de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Pour la manipulation de la manette des gaz, et/ou de la commande Primer, procédez comme décrit dans le livret "Données Techniques et Entretien du moteur".

2- TONTE

► **Équipement et consignes de sécurité**

⚠ ⚠ Équipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la

pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger. Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe lorsque le moteur tourne.

⚠ Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche.

Si elle est humide ou si sa hauteur est excessive, effectuez deux passages: tondez une première fois à la hauteur maximum pour ne pas surcharger la tondeuse, puis à la hauteur définitive.

⚠ Si l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et enlevez le capuchon de la bougie, avant de dégager le carter de coupe.

PARA CORTAR: UTILIZACION DEL CORTACESPED

1- PUESTA EN MARCHA

⚠ Antes de la puesta en marcha del cortacésped, asegúrese que la cuchilla está correctamente montada y apretada. En los modelos sin palanca de embrague de cuchilla, está directamente acoplada al motor, y gira en cuanto el motor arranca.

⚠ Arranque el motor térmico con precaución respetando las consignas de utilización y manteniendo las manos y los pies alejados de la cuchilla.

⚠ Arranque el cortacésped en un área despejada, sin hierba alta. Jamás levante la máquina al arrancar el motor, ni mientras la cuchilla gira.

⚠ Si, por accidente, se derrama carburante, aleje el cortacésped de esa zona para suprimir cualquier riesgo de inflamación, en el momento de arrancar la máquina.

⚠ Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado, donde los vapores nocivos de monóxido de carbono puedan acumularse.

Para manejar la manecilla de gases y/o el mando Primer, proceda según las indicaciones del cuaderno "Datos técnicos y Mantenimiento del motor".

2- CORTE

► **Equipamientos y normas de seguridad**

⚠ ⚠ Póngase zapatos resistentes y pantalones. Retire del césped todos los

cuerpos extraños que puedan representar un peligro. No meta nunca ni las manos ni los pies debajo del cortacésped cuando el motor gira.

⚠ Corte de preferencia con hierba seca.

Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva efectúe dos pasadas: primera a la altura de corte máxima para no sobrecargar el motor, y seguidamente con la altura definitiva.

⚠ Si la hierba se amontonara debajo del chasis, **pare el motor** y retire el capuchón de la bujía antes de despejar el cárter de corte.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

1- LIGAÇÃO DA MÁQUINA

⚠ Antes de pôr a máquina a trabalhar, assegure-se que a lâmina está correctamente montada e apertada. Nos modelos sem alavanca de embraiagem de lâmina, ela está em ligação directa com o motor e roda desde que este se arranca.

⚠ Ao ligar o motor térmico, faça-o com precaução, respeitando as instruções de utilização e mantendo as mãos e os pés afastados da lâmina.

⚠ Arranque o corta-relva numa área sem obstáculos e sem erva alta. Nunca levante a máquina, nem ao pôr a trabalhar durante a rotação da lâmina.

⚠ Se, por acidente, carburante é derramado, para arrancar o corta-relva afaste-o desta zona afim de evitar qualquer risco de inflamação.

⚠ Não deixe o motor a trabalhar num local fechado, onde os vapores nocivos de monóxido de carbono podem acumular-se. Para manipulação da manete de acelerador y/ou comando Primer, proceda segundo indicado no caderno "Manutenção e dados técnicos do motor".

2- CORTE

► **Equipamento e normas de segurança**

⚠ ⚠ Calce sapatos resistentes e calças. Limpe o relvado de objetos

estranhos que possam representar perigo. Não meta os pés ou as mãos debaixo da máquina com esta à trabalhar.

⚠ Corte de preferência com relva seca.

Se estiver húmida, fazer 2 cortes: fazer o 1º corte na altura máx para não sobrecarregar o corta-relva, o 2º corte na altura definitiva.

⚠ Caso a erva se venha a acumular debaixo do chassis, **pare o motor** e retire o cachimbo da vela, antes de limpar por baixo do cárter de corte.

► Position de travail et mise en route du moteur

- Placez-vous derrière le guidon.
- Mettez en marche le moteur.

Rappel: sur les modèles sans levier d'embrayage de lame, la lame est en liaison directe avec le moteur et tourne dès la mise en route.

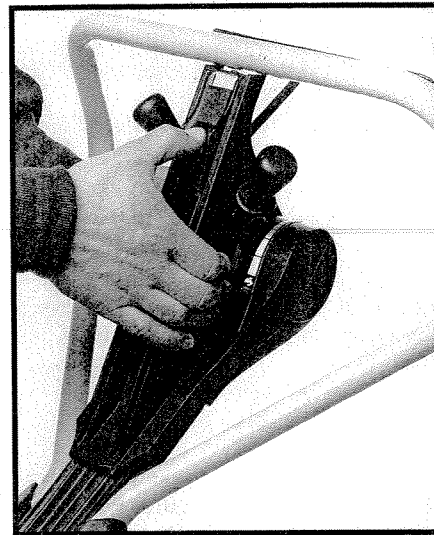
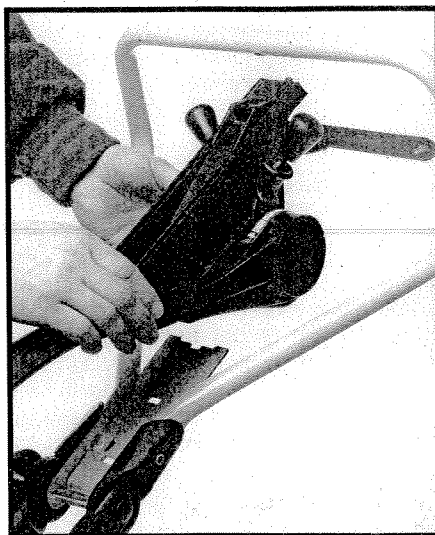
- Amenez la manette des gaz sur la position "MAXI".
- Assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et tourne au régime maximum.

► Mise en rotation de la lame pour versions avec levier d'embrayage-frein de lame.

Cet élément de sécurité commande la rotation de la lame. La traction de la machine peut ainsi être utilisée indépendamment de la rotation de la lame, notamment pour les déplacements en dehors de la surface à tondre.

- Tirez le verrou vers vous (**Fig. 12**) et mettez le levier d'embrayage de lame en contact avec le guidon (**Fig. 13**), le verrou prendra automatiquement sa position de blocage.

⚠ Manipulez franchement le levier. Une position intermédiaire ferait patiner l'embrayage et entraînerait une usure prématurée du mécanisme.



► Posición de trabajo y puesta en marcha del motor

- Colóquese detrás del manillar.
- Ponga en marcha el motor.

Cuidado: en los modelos sin palanca de embrague de cuchilla, la cuchilla está unida directamente al motor y gira en cuanto se pone en marcha.

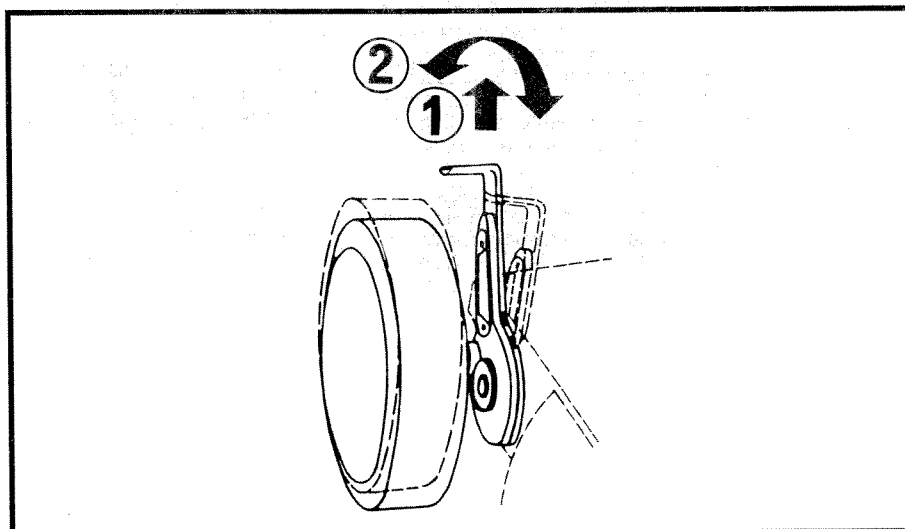
- Ponga la manecilla de gases en posición "MAXI".
- Asegúrese que el motor está suficientemente caliente y que gira al régimen máximo.

► Puesta en rotación de la cuchilla para las versiones con palanca de embrague-freno de cuchilla

Este elemento de seguridad acciona la rotación de la cuchilla. De esta forma el avance del cortacésped puede utilizarse independientemente de la rotación de la cuchilla, en particular para desplazamientos fuera de las zonas encespedadas.

- Tire del pestillo hacia usted (**Fig. 12**) y lleve la palanca del embrague de cuchilla en contacto contra el manillar. Suelte la palanca para parar la rotación de la cuchilla (**Fig. 13**), el pestillo recuperará automáticamente su posición de bloqueo.

⚠ Manipule la palanca sin titubear. Una posición intermedia haría patinar el embrague y ocasionaría un desgaste prematuro del mecanismo.



► Posição de trabalho e arranque do motor

- Colóque-se atrás do guidador.
- Ponha o motor a trabalhar.

Atenção: Nos modelos sem alavanca de embraiagem de lâmina, a lâmina está ligada directamente ao motor e arranca imediatamente depois.

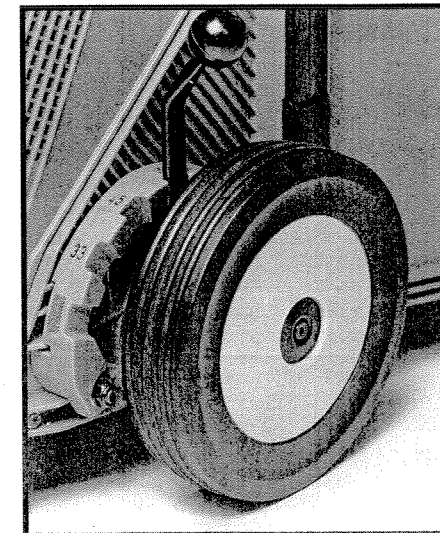
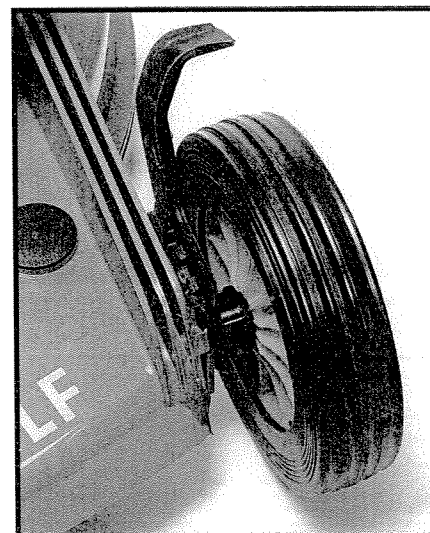
- Ponha a manete do acelerador na posição "MAXI".
- Verifique que o motor é suficientemente quente e que roda no regime máximo.

► Entrada em rotação da lâmina para as versões com alavanca de embraiagem-travão de lâmina.

Este elemento de segurança comanda a rotação da lâmina. A tracção da máquina pode ser utilizada, independentemente da rotação da lâmina, sobretudo nas deslocações fora das superfícies a cortar.

- Puxe o fecho para o seu lado (**Fig. 12**) e coloque a alavanca da embraiagem de lâmina em contacto com o guidador. Largue a alavanca para parar a rotação da lâmina (**Fig. 13**), o fecho colocase automaticamente na posição de bloqueio.

⚠ Aperte francamente a alavanca da embraiagem da lâmina. Uma posição intermedia faria patinar e embraiagem e levaria a um desgaste prematuro do mecanismo.



POUR TONDRE: UTILISATION DE LA TONDEUSE

► Commande d'avance pour les versions tractées

- Après la mise en route, enclenchez le levier d'avancement (Fig. 12).

- Maintenez les deux poignées en butée contre le guidon pour tondre.

- Relâchez le levier pour arrêter la tondeuse (Fig. 14) et gardez la lame en rotation.

- Relâchez le levier d'embrayage de lame (ou le levier de sécurité selon la version) pour arrêter la rotation de la lame (Fig. 13) le verrou prendra automatiquement sa position de blocage.

⚠ Lame et tondeuse s'arrêtent dès que vous relâchez les deux poignées.

⚠ Si vous relâchez uniquement le levier d'avancement, la traction s'arrête, mais la lame continue de tourner.

⚠ Ne modifiez pas les réglages de régulation du régime du moteur et n'utilisez pas le moteur en sur-régime.

⚠ Pour tondre, embrayez d'abord la lame avant d'agir sur la traction.

⚠ Evitez de manipuler la manette du variateur quand le moteur est à l'arrêt car vous risquez de désolidariser la courroie du système d'entraînement. En cas de manipulation, placez-vous sur la position  après la mise en route, et revenez à la position de tonte habituelle. Pour manipuler la manette du variateur, soulevez le bouton de manœuvre.

⚠ Si vous vous éloignez de la tondeuse ou si vous devez l'incliner, arrêtez le moteur.

⚠ Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors d'une surface à tondre, arrêtez le moteur (modèle sans levier d'embrayage de lame), ou de la rotation de la lame (modèle avec levier d'embrayage de lame).

3- TONTE SANS LE BAC DE RAMASSAGE

Dès le décrochage du bac, le bouclier de sécurité fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol (Fig. 15).

⚠ Lorsque vous n'utilisez pas le bac de ramassage, ne tondez en aucun cas sans vous être assuré au préalable que le bouclier de sécurité et les 2 bavettes anti-projections sont bien en place et que rien ne vient entraver leur bon fonctionnement. Ne les démontez sous aucun prétexte.

PARA CORTAR: UTILIZACION DEL CORTACESPED

► Mando de avance para las versiones con tracción

- Tras la puesta en marcha, embrague la palanca de avance (Fig. 12).

- Mantenga las 2 empuñaduras en tope contra el manillar.

- Suelte la palanca para parar el cortacésped (Fig. 14) y mantener la cuchilla en rotación.

- Suelte la palanca de embrague de cuchilla (o palanca de seguridad según la versión) para parar la rotación de la cuchilla (Fig. 13), el pestillo recuperará automáticamente su posición de bloqueo.

⚠ Cuchilla y cortacésped se paran en cuanto se sueltan las dos empuñaduras.

⚠ Si sólo suelta la palanca de avance, la tracción se para, pero la cuchilla sigue girando.

⚠ No modifique los ajustes de regulación del régimen del motor ni utilice el motor con régimen excesivo.

⚠ Para cortar, embrague la cuchilla antes de actuar sobre el avance.

⚠ Evite hacer uso de la manecilla del variador cuando el motor está parado ya que podría soltarse la correa del sistema de arrastre. Al utilizar la manecilla, sitúela en la posición  tras la puesta en marcha, y seguidamente llévela hasta la posición habitual de corte. Para accionar la manecilla del variador levante el botón de maniobra.

⚠ Si debe alejarse o inclinar el cortacésped, pare el motor.

⚠ Si debe desplazar el cortacésped fuera de la superficie encespedada, pare el motor (modelo sin palanca de embrague de cuchilla) o la rotación de la cuchilla (modelo con palanca de embrague de cuchilla).

3- CORTE SIN RECOGEDOR

Al desenganchar el recogedor, la pantalla de seguridad actúa como deflector colocándose automáticamente delante del canal de salida. De esta forma todas las proyecciones van dirigidas hacia el suelo (Fig. 15).

⚠ Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber previamente comprobado que la pantalla de seguridad y los 2 faldones anti-proyecciones están correctamente colocados, no deteriorados, y que nada estorba su funcionamiento. En ningún caso debe desmontarse.

PARA DE CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

► Comando de avanço para os modelos com tracção.

- Logo que o motor trabalhe, carregue na alavanca de movimento (Fig. 12).

- Mantenha as duas alavancas apoiadas contra o guiador.

- Largue a alavanca para parar o corta-relvas (Fig. 14) e manter a lâmina em rotação.

- Largue a alavanca de embraiagem da lâmina (ou a alavanca de segurança conforme ao modelo) para parar a rotação da lâmina (Fig. 13), o fecho colocase automaticamente na posição de bloqueio.

⚠ Lâmina e corta-relva param logo que se soltem as duas alavancas.

⚠ Se soltar unicamente a alavanca de movimento, a tracção pára, mas o lâmina continua a rodar.

⚠ Não modifique as afinações do regulador de rotação do motor e não utilize o motor em sobre-rotação.

⚠ Para cortar, ambraie a lâmina antes de accionar a tracção.

⚠ Evite manipular o comando do variador com o motor parado pois a correia pode saltar. Para manipulação, posicione depois da máquina a trabalhar, na posição , e de seguida na posição escolhida. Para manipular o comando do variador levantar o botão de manobra.

⚠ Se se afastar da máquina ou se tiver que a inclinar, pare a máquina.

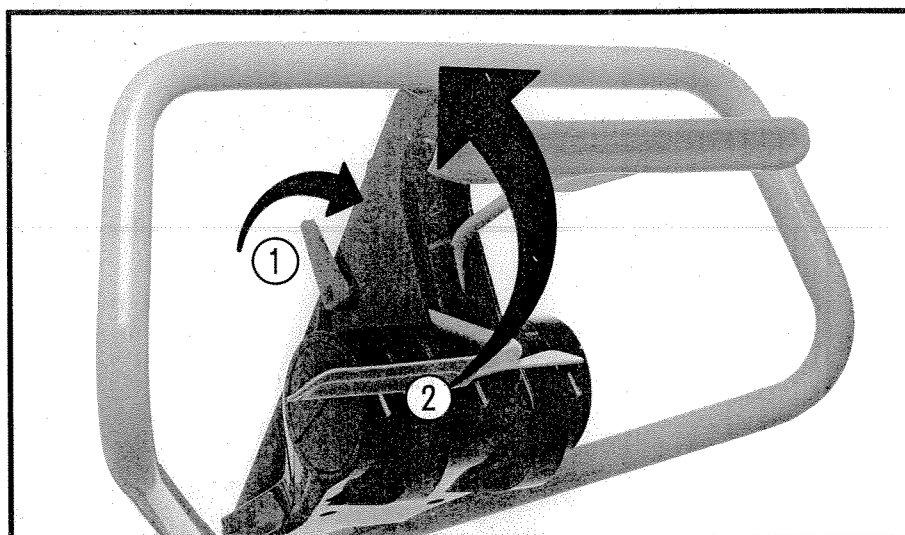
⚠ Se deve deslocar o corta-relva fora da superfície de trabalho pare o motor (modelo com alavanca de embraiagem de lâmina) ou a rotação da lâmina (modelo com alavanca de embraiagem de lâmina).

3- CORTE SEM O CESTO DE RECOLHA

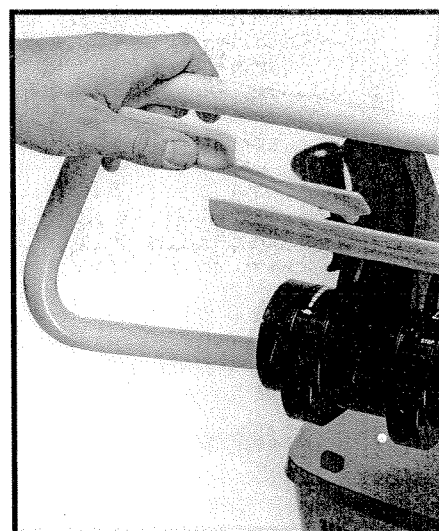
Assim que se retira o cesto, a pala de protecção cai automaticamente sobre a saída do canal de ejeção, funcionando como deflector. Ela orienta todas as projecções para o solo (Fig. 15).

⚠ Quando não utilize o cesto de recolha, não corte de maneira nenhuma sem ter a certeza de que a pala de protecção e as 2 paletas anti-projecções estão bem colocadas, e que nada impede o seu funcionamento. Em caso algum desmonte a pala de protecção.

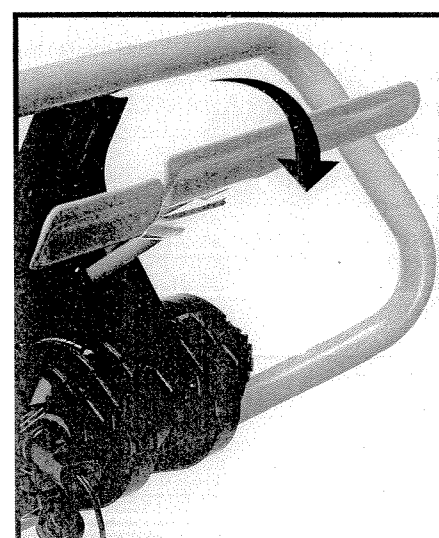
12



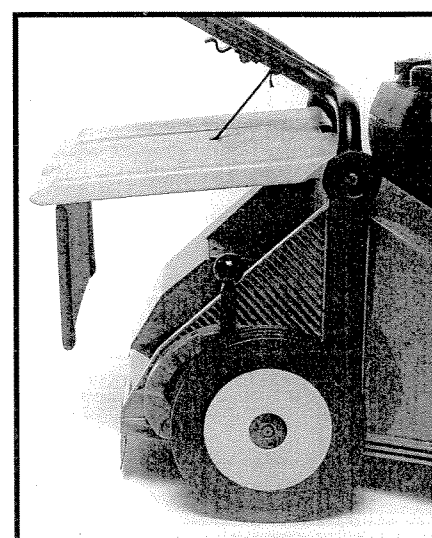
13



14



15



POUR TONDRE: UTILISATION DE LA TONDEUSE

4- UTILISATION AVEC LE BAC DE RAMASSAGE

(optionnel réf. PU46)

Mise en place du bac de ramassage

⚠ Effectuez toujours cette opération, moteur arrêté.

- Levez le bouclier de sécurité à mi-hauteur à l'aide du bac.
- Glissez le corps du bac sous le bouclier (Fig. 16).
- Veillez au bon centrage du bac sur la machine et du bec dans le canal d'éjection.
- Engagez le milieu de l'anse sur le crochet situé à la base du guidon (Fig. 17).
- L'extrémité du bouclier doit être bien encastree dans la fente du bac.

⚠ La partie supérieure du bac (couleur jaune), s'enlève par déclipage de la partie inférieure pour faciliter le nettoyage. Son but est de protéger l'utilisateur des projections de poussières.

⚠ Vous pouvez ajuster la position du bac par rapport à la position du déflecteur en agissant sur le crochet situé à la base du guidon (Fig. 18).

⚠ Avant de vous mettre à tondre, vérifiez la bonne mise en place du bac ainsi que son état: remplacez-le dès qu'il présente des traces d'usure ou de détérioration.

Vidange du bac de ramassage

Lorsque vous tondez avec le bac, habituez-vous à décélérer son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.

Pour les bacs de ramassage munis de témoins de remplissage (Fig. 19), l'indication "STOP" apparaît lorsque l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur du réceptacle. Dans ce cas, la vidange du bac de ramassage est nécessaire.

- Débranchez le bac en le tenant d'une main par l'anse et de l'autre par la poignée (Fig. 20).
- Retirez le bac.

⚠ Le bouclier de sécurité est conçu pour vous protéger. Vous ne devez donc le soulever que le temps nécessaire au dégagement du bac. Il se remet automatiquement en place: ne le démontez sous aucun prétexte.

Le guidon central permet un accès facile au bac à herbe, et un décrochage en un seul mouvement sans changer de main. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.

PARA CORTAR: UTILIZACION DEL CORTACESPED

4- EMPLEO DEL RECOGEDOR

(opción ref. PU46)

Colocación del recogedor

⚠ Efectúe siempre esta operación, motor parado.

- Levante la pantalla de protección a media altura con la ayuda del recogedor.
- Introduzca el recogedor debajo de la pantalla (Fig. 16).
- Asegúrese del centrado correcto del recogedor sobre la máquina y del saliente, de este mismo recogedor, en el canal de salida.
- Coloque la parte central del asa sobre el gancho situado en la base del manillar (Fig. 17).
- El extremo de la pantalla debe quedar introducido en la abertura del recogedor.

⚠ La parte superior del recogedor (color amarillo) se retira, por simple desenganche de la parte inferior, para facilitar la limpieza. Su finalidad es la de proteger el utilizador de las proyecciones de polvo.

⚠ Puede ajustarse la posición del recogedor con relación al deflector actuando sobre el enganche situado en la base del manillar (Fig. 18).

⚠ Antes de iniciar el corte, compruebe que el recogedor está correctamente montado así como su estado: cámbielo en cuanto presente signos de desgaste o deterioro.

Vaciado del recogedor

Al cortar con recogedor, acostúmbrese a conocer su llenado máximo. Deténgase antes que la hierba empiece a amontonarse debajo del chasis.

Para los recogedores provistos de indicadores de llenado (Fig. 19), la indicación "STOP" aparece cuando la hierba ya no penetra en el interior del receptáculo. En este caso es necesario vaciar el recogedor.

- Desengánche el recogedor sujetando el asa con una mano y la empuñadura con la otra (Fig. 20).
- Retire el recogedor.

⚠ La pantalla de seguridad se ha concebido para protegerle. Únicamente debe levantarse el tiempo necesario para sacar el recogedor. Vuelve a su sitio automáticamente. En ningún caso debe desmontarse.

El manillar central permite que se pueda acceder con facilidad al recogedor y que se pueda desenganchar con un solo gesto, sin cambiar de mano. Esta operación puede hacerse indistintamente desde cualquier lado del cortacésped.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

4- UTILIZAÇÃO DO CESTO DE RECOLHA

(opcional ref. PU46)

Colocação do cesto de recolha

⚠ Efectúe sempre esta operação, com o motor parado.

- Levante a pala de protecção a meia altura com ajuda do cesto.
- Introduza o cesto sob a pala de protecção (Fig. 16).
- Encaixe a bico do cesto na abertura do canal de ejeção.
- Encaixe a asa do cesto no suporte na base do guiador (Fig. 17).
- A extremidade da pala deve ficar bem encaixada na ranhura do cesto.

⚠ A parte superior do cesto (cor amarela) retira-se desengançando-a da parte inferior. Isto facilita a limpeza. A sua função é proteger o utilizador contra as projecções de pó.

⚠ Pode ajustar o apoio do cesto contra o deflector agindo sobre a posição do suporte situado na base do guiador (Fig. 18).

⚠ Antes de começar a cortar, verifique a boa colocação do cesto assim como o seu estado: substitua-o logo que apresente desgaste ou deterioração.

Desengate do cesto de recolha

Ao cortar com cesto habitue-se a conhecer o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva comece a acumular-se sob o chassi.

Para os cestos de recolha munidos com pilotos de indicação de enchimento (Fig. 19), a indicação "STOP" aparece quando a relva já não penetra no interior do cesto. Neste caso o cesto deve esvaziar-se.

- Desengate o cesto segurando com uma mão a asa e com a outra o punho (Fig. 20).
- Retire o cesto.

⚠ A pala de protecção foi concebida para o proteger. Únicamente deve levantá-la o tempo necessário para retirar o cesto. Ela volta automaticamente para o seu lugar. Não a desmonte sobre qualquer pretexto.

O guiador central permite o acesso fácil ao cesto de recolha e retira-lo num só movimento, sem mudar de mão. Esta operação poderá efectuar-se de qualquer lado da máquina.

5- MISE EN PLACE DU DEFLECTEUR-ANDAINEUR

(option réf. PM46)

- Placez le déflecteur-andaineur dans le canal d'éjection en vous assurant que le bouclier de sécurité est bien pris dans les deux boucles de l'arceau.

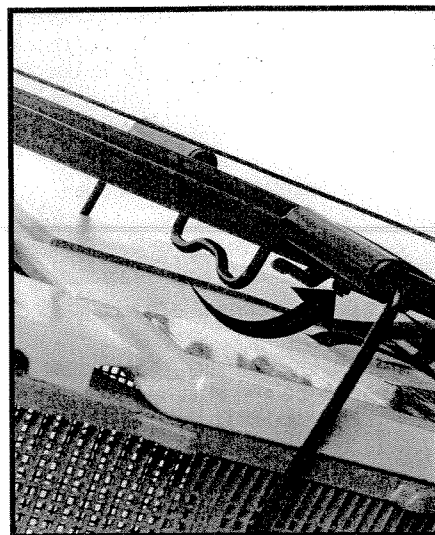
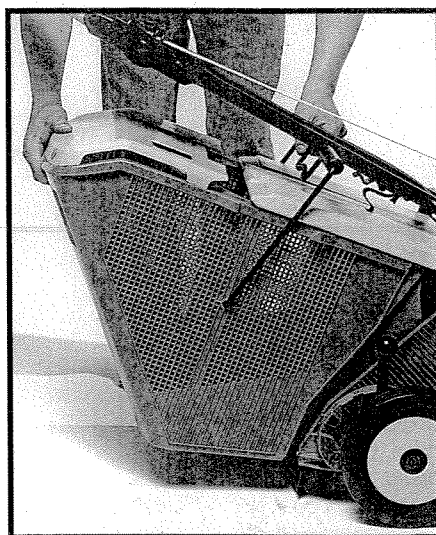
- Poussez ensuite le déflecteur en butée et accrochez l'arceau dans le crochet de fixation situé au niveau du bras central formé par le guidon (Fig. 21).

⚠ Ne positionnez jamais le déflecteur-andaineur moteur en marche.

6- MISE EN PLACE ET UTILISATION DU KIT DE RECYCLAGE

(optionnel réf. PR46)

Le kit se compose d'une lame spéciale réf. PL46R et d'un obturateur.



5- COLOCACION DEL DEFLECTOR-ANDENADOR

(opción ref. PM46)

- Monte el deflector-andenador a fondo en el canal de salida comprobando que la pantalla de seguridad queda bien sujeta a los dos anillos del arco.

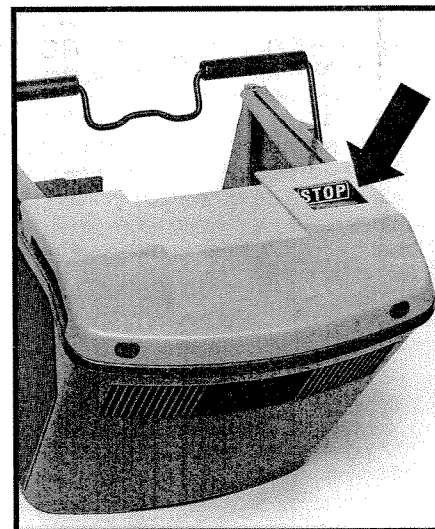
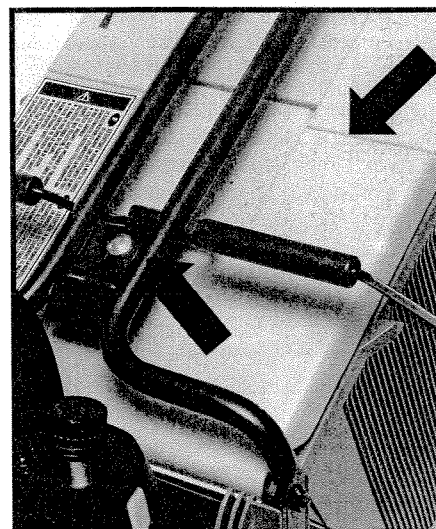
- Adapte el arco al gancho de fijación situado en el brazo central del manillar (Fig. 21).

⚠ Nunca monte el deflector-andenador con el motor en marcha.

6- COLOCACIÓN Y UTILIZACIÓN DEL KIT DE RECICLAJE

(Opción ref. PR46)

El kit se compone de una cuchilla especial ref. PL46R y de un obturador.



5- COLOCAÇÃO DO DEFLECTOR-SEGADOR

(opcional ref. PM46)

- Coloque o deflector-segador no canal de ejeção assegurando-se que a pala de protecção está bem segura dentro das duas fivelas do arco.

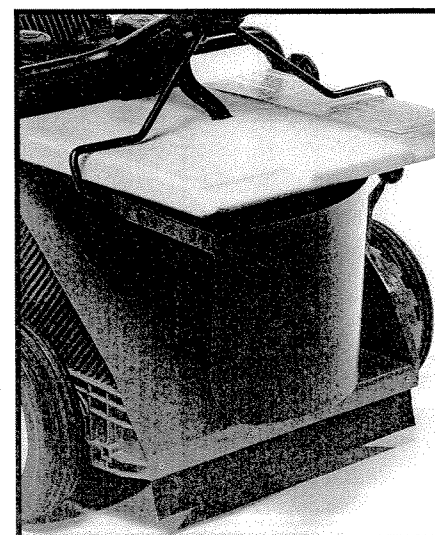
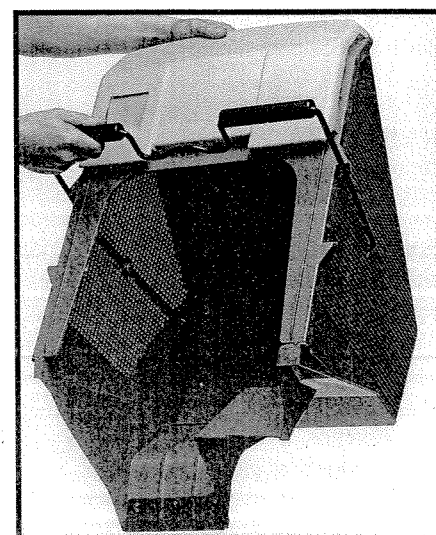
- Em seguida, engate o arco do deflector ao gancho de fixação situado ao nível do braço central formado pelo guiador (Fig. 21).

⚠ Atenção! Nunca coloque o deflector-segador com o motor a trabalhar.

6- COLOCAÇÃO E TILIZAÇÃO DO KIT DE RECICLAGEM

(Opção ref. PR46)

O kit é composto por uma lâmina especial ref. PL46R e de um obturador.



L'ENTRETIEN REGULIER DE VOTRE TONDEUSE

Son utilisation est recommandée pour assurer le recyclage naturel de l'herbe coupée pour des tontes régulières sans le bac de ramassage.

- Remplacez la lame de coupe d'origine par la lame spéciale.
- Jaugez la hauteur de l'herbe en posant l'obturateur dans l'herbe.
- Réglez la hauteur de coupe en suivant les instructions mentionnées sur l'obturateur.
- Insérez l'obturateur dans le canal d'éjection.

⚠ Avant tout entretien, débranchez le capuchon de bougie, et fermez le robinet à essence (si le modèle en dispose).

⚠ Si, pour une opération d'entretien ou de contrôle vous devez incliner votre tondeuse, faites attention à la coucher sur le côté, de

sorte que le filtre à air et le carburateur soient dirigés vers le haut (Fig. 22).

1- NETTOYAGE

⚠ Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupés avec un grattoir et une brosse.

Si vous utilisez le jet d'eau, surtout dans le cas d'un nettoyeur haute pression, veillez à ne pas projeter de l'eau sur les éléments du moteur, tels que: carburateur, filtre à air, allumage, pot d'échappement. Faites tourner le moteur et les éléments de transmission après le nettoyage pour éjecter l'eau qui s'est infiltrée dans les éléments tournants.

2- RANGEMENT

Démontage rapide du guidon

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement démonté en respectant l'ordre inverse du montage: commencez par retirer le boîtier de commande et la sangle du bouclier.

3- ENTRETIEN DU SYSTÈME DE SÉCURITÉ

- Assurez-vous du bon fonctionnement du levier de sécurité (levier relâché = arrêt lame / levier près du guidon = mise en marche possible de la lame).

⚠ Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites vérifier le système de sécurité par un Réparateur Agréé Outils WOLF.

MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACESPED

Se recomienda su utilización para garantizar el reciclaje natural de la hierba cortada cuando se corte con regularidad sin el recogedor.

- Sustituya la cuchilla de origen por la cuchilla especial.
- Verifique la altura de la hierba poniendo el obturador en la hierba.
- Ajuste la altura de corte siguiendo las instrucciones citadas en el obturador.
- Coloque el obturador en el canal de expulsión.

⚠ Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte el capuchón de la bujía y cierre el grifo de gasolina (cuando el modelo disponga).

⚠ Si, para una operación de mantenimiento o de control tuviese que inclinar la máquina, sobre el lado, cuide que el filtro de aire y el carburador queden hacia arriba (Fig. 22).

1- LIMPIEZA

⚠ Después de haber parado el motor y que este se haya enfriado, limpie el cortacésped, especialmente el interior del cárter de corte. Limpie los residuos de hierba cortada sirviéndose principalmente de un raspador y de un cepillo.

Si usa un chorro de agua, principalmente con un limpiador de alta presión, vigile que no caiga agua en los elementos del motor tales como: carburador, filtro de aire, encendido, escape. Es aconsejable que después de la limpieza, ponga el motor en marcha así como los elementos de transmisión para que el agua que haya penetrado en los distintos elementos giratorios pueda ser expulsada.

2- ALMACENAMIENTO

Desmontaje rápido del manillar

Cuando par fines de transporte o de almacenamiento deba reducir el volumen de su cortacésped, desmonte el manillar actuando de manera contraria a la del montaje, empiece por retirar la caja de mando y el tirante de la pantalla.

3- MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE SEGURIDAD

- Asegúrese que la palanca de seguridad funciona correctamente (palanca suelta = parada de la cuchilla / palanca cerca del manillar = puesta en marcha posible de la cuchilla).

⚠ Si nota una irregularidad de funcionamiento, haga verificar el sistema de seguridad por un Reparador Acreditado Outils WOLF.

MANUTENÇÃO REGULAR DO CORTA-RELVA

A sua utilização é recomendada para efectuar uma reciclagem natural da relva cortada para cortes regulares sem cesto de recolha.

- Sustitua a lâmina de corte de origem pela lâmina especial.
- Verifique a altura da relva pondo o obturador na relva.
- Ajuste a altura de corte, seguindo as instruções mencionadas no obturador.
- Coloque o obturador no canal de ejeção.

⚠ Antes de qualquer operação de manutenção, desligue o cachimbo da vela e feche a torneira da gasolina (se o modelo tiver).

⚠ Se para uma operação de manutenção tiver de voltar a máquina deve fazê-lo sempre

de forma a que o filtro de ar e o carburador fiquem virados para cima (Fig. 22).

1- LIMPEZA

⚠ Depois de parado e arrefecido o motor, limpe a máquina em especial o interior do carter de corte. Retire os resíduos de relva servindo-se de uma espátula e de um pincel. Se utilizar um jacto de água sobretudo de alta pressão, não molhe o motor, sobretudo: carburador, filtro de ar, vela e escape. Aconselhamos a que depois de feita a limpeza ponha o motor a trabalhar para permitir que a água infiltrada seja ejetada dos diferentes elementos rotativos.

2- ARMACENAMENTO

Desmontagem rápida do guiador

Para reduzir o volume do corta-relva para transporte ou armazenamento, o guiador pode desmontar-se rapidamente respetando a ordem inversa da montagem: comece por desmontar a caixa de comando e o tirante da pala.

3- MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE SEGURANÇA

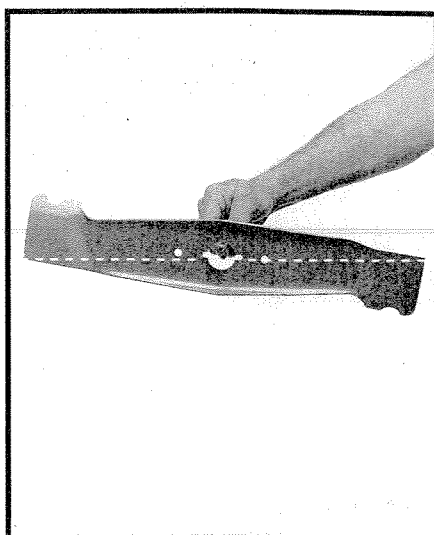
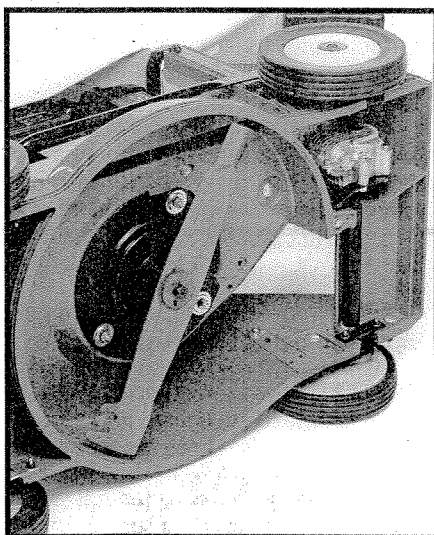
- Assegure-se que a alavanca de segurança funciona correctamente (alavanca solta = paragem da lâmina / alavanca junta ao guiador = ligação possível da lâmina).

⚠ Se verifica uma irregularidade no funcionamento, faça verificar o sistema de segurança por um Reparador Autorizado Outils WOLF.

4- ENTRETIEN DU SYSTÈME DE COUPE

- Avant chaque utilisation, vérifiez que la lame, les vis de fixation de la lame, et l'assemblage de coupe ne sont ni usés, ni endommagés. Une lame déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame) doit être remplacée. Pour les modèles sans levier d'embrayage de lame, vérifiez également l'état de la rondelle d'accouplement.

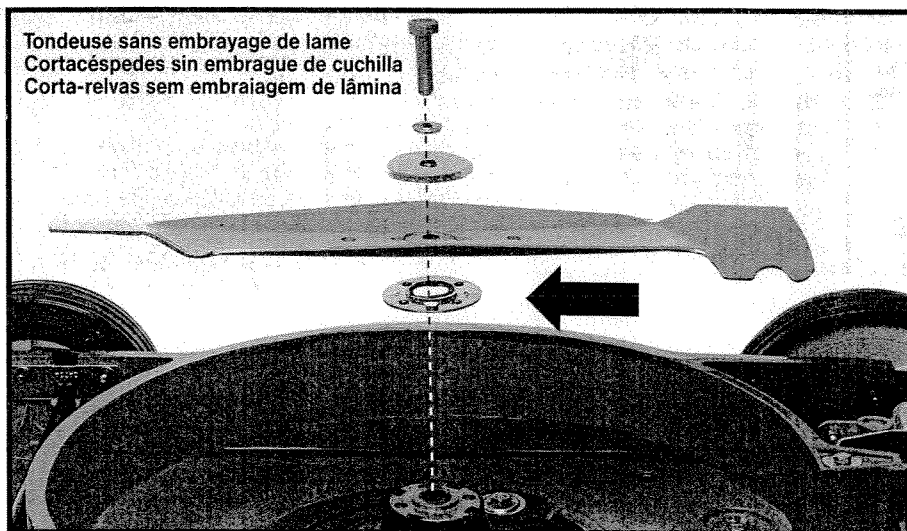
⚠ Tout choc contre un obstacle ou toute usure anormale peuvent entraîner un déséquilibre et la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas, la garantie est exclue. Utilisez une lame neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.



4- MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE CORTE

Antes de cada utilización, compruebe el estado de la cuchilla, de los tornillos de fijación de la cuchilla, y del acoplamiento. Una cuchilla desformada o gastada por encima de los testigos de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe substituirse. En los modelos sin palanca de embrague de cuchilla, debe igualmente comprobarse el estado de la arandela de acoplamiento.

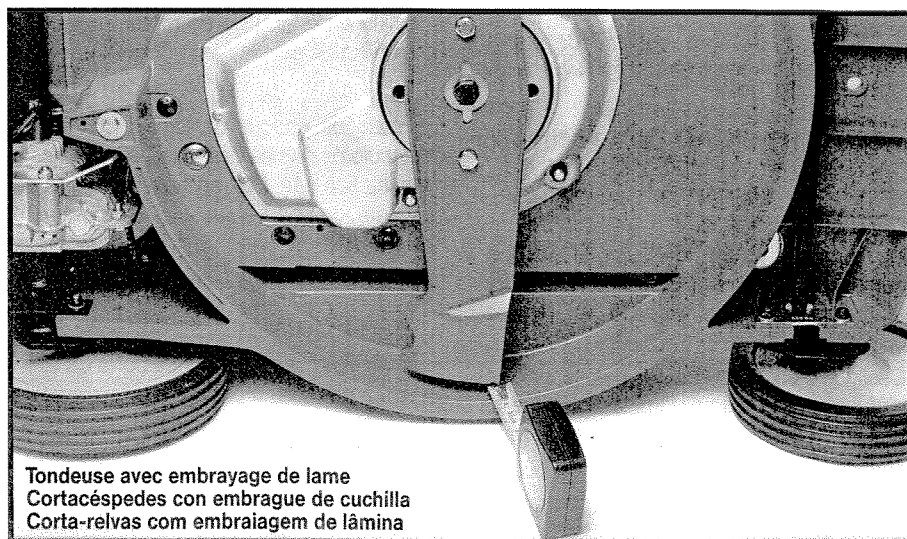
⚠ Todo choque contra un obstáculo, o todo desgaste anormal puede acarrear un desequilibrio y el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, la garantía está excluida. Utilice una cuchilla nueva antes que exponerse a una avería del motor como consecuencia de un exceso de desequilibrio debido a una cuchilla mal equilibrada.



4- MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE CORTE

Antes de cada utilização, verifique o estado da lâmina, dos parafusos de fixação das lâmina e do acoplamento. Uma lâmina deformada ou gasta após os sinais de desgaste (pequenas marcas nas extremidades da lâmina) deve ser substituída. Nos modelos sem alavanca de embraiagem de lâmina, verifique também o estado da anilha de acoplamento.

⚠ Todo choque contra um obstáculo, ou todo uso anormal da lâmina, pode provocar um desequilíbrio e a deterioração dos casquilhos, e mesmo de todo o motor. Neste caso, a garantia não tem efeito. Utilize uma lâmina nova antes que se arrisque a uma avaria no motor por causa duma lâmina mal equilibrada.



⚠ Assurez-vous régulièrement de l'équilibre de la lame (Fig. 23).

5- CHANGEMENT DE LA LAME ET RONDELLE D'ACCOUPLEMENT

⚠ Munissez-vous d'une paire de gants épais afin d'éviter tout accident en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.

- Débranchez le capuchon de la bougie et desserrez la/les vis de fixation de la lame. Remplacez la lame, sens de montage: "ailettes" vers le moteur.

Tondeuse sans levier d'embrayage de lame:

L'arbre moteur entraîne la lame par l'intermédiaire d'une rondelle d'accouplement (Fig. 24).

En cas de choc de la lame contre un obstacle, les ergots de la rondelle sont cisailés, la lame n'est plus entraînée normalement. Cette rondelle est une pièce à usure dont le remplacement est chose normale.

⚠ Veillez à ce que les deux points de coupe tournent sur un même plan.

Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame de la limite inférieure de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure (Fig. 25).

6- ENTRETIEN DU SYSTÈME DE TRANSMISSION

⚠ Après chaque tonte, nettoyez le système de transmission en le débarrassant de l'herbe qui a pu s'y accumuler.

Réglage de la tension du câble d'embrayage.

- Si l'embrayage fonctionne par à-coups ou s'il patine lorsque le levier d'embrayage est en contact avec le guidon, desserrez le(s) contre-écrou(s) de la butée réglable avec une clé plate (Fig. 26).

- Retendez le câble.

- Essayez et retendez jusqu'à ce que l'embrayage fonctionne normalement sans à-coups et sans patiner.

- Resserrez le(s) contre-écrou(s).

MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACESPED

⚠ Compruebe con regularidad el perfecto estado de la cuchilla (Fig. 23).

5- CAMBIO DE LA CUCHILLA Y ARANDELA DE ACOPLAMIENTO

⚠ Provéase de unos guantes espesos para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla cuyas partes cortantes están muy afiladas.

- Desconecte el capuchón de la bujía y afloje el/los tornillo(s) de fijación de la cuchilla. Cambie la cuchilla, sentido de montaje: "aletas" hacia el motor.

Cortacéspedes sin palanca de embrague de cuchilla:

El eje motor arrastra la cuchilla por medio de una arandela de acoplamiento (Fig. 24).

En caso de choque de la cuchilla contra un obstáculo, las patillas de la arandela se cizallan y la cuchilla ya no es arrastrada normalmente. Esta arandela es una pieza de desgaste cuya sustitución es cosa normal.

⚠ Cuide que los 2 puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del cárter. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida (Fig. 25).

6- MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE TRANSMISION

⚠ Tras cada utilización limpie el sistema de transmisión eliminando la hierba que se haya podido amontonar.

Ajuste de la tensión del cable de embrague.

- Si el embrague funciona a tirones o si patina cuando la palanca de embrague está en contacto con el manillar, afloje la(s) contratuerca(s) del tope de ajuste con una llave fija (Fig. 26).

- Tense el cable.

- Pruebe y tense hasta que el embrague funcione normalmente sin tirones y sin patinar.

Apriete la(s) contra-tuerca(s).

MANUTENÇÃO REGULAR DO CORTA-RELVA

⚠ Assegure-se com regularidade que a lâmina está bem equilibrada (Fig. 23).

5- SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA E ANILHA DE ACOPLAMENTO

⚠ Proteja as mãos com luvas de trabalho para evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina. As partes afiadas da lâmina cortam.

- Desligue o cachimbo da vela e desaperte os parafuso(s) de fixação da lâmina. Substitua-a, sentido de montagem: "pentas" virados para o motor.

Corta-relvas sem alavanca de embraiagem de lâmina

A lâmina é fixa ao eixo do motor através de uma anilha de acoplamento (Fig. 24).

Em caso de choque da lâmina contra um obstáculo os pernes desta anilha partem-se e a lâmina fica livre. Esta anilha é uma peça de desgaste, como tal a substituição é um acto normal.

⚠ Verifique se os pontos de corte da lâmina giram no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da parede do chassis. Essa distância deve ser a mesma quando fizer passar a outra extremidade no mesmo ponto de medida (Fig. 25).

6- MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE TRANSMISSÃO

⚠ Depois de cada utilização, limpe o sistema de transmissão retirando os detritos acumulados.

Afinação da tensão do cabo de embraiagem.

- Se a embraiagem funciona bruscamente ou se patina, quando o comando do embraiagem está em contacto com o guiador, desaperte a(s) contra-porca(s) do afinador com uma chave de bocas (Fig. 26).

- Estique o cabo.

- Experimente e afine até que a embraiagem funcione sem falhas e sem patinar.

Reaperte a(s) contraporca(s).

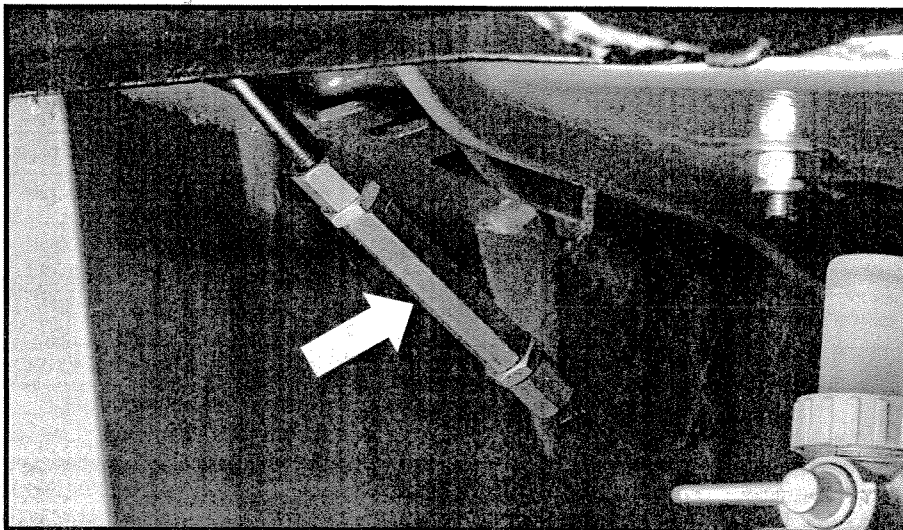


TABLEAU RECAPITULATIF DE L'ENTRETIEN REGULIER

Page	Élément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 25 heures	Périodiquement	Observations
14	Transmissions	-	-	-	Nettoyer et vérifier tension du câble	Maintenir parfaitement propre
13-14	Lame	Vérifier état	Resserrer	-	Vérifier état Réaffûter Equilibrer	Indispensable pour garantie
13-14	Rondelle d'accouplement (Sauf modèles avec embrayage de lame)	Vérifier état	-	-	Changer si choc brutal	-
6	Hauteurs de coupe	-	-	Graisser	-	-
	Câbles	-	-	-	-	-
	Visserie	-	-	-	Vérifier serrage	-

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de la tondeuse après chaque tonte (carcasse, roues, hauteurs de coupe, système de transmission,...).

Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie et la clé de contact (pour les tondeuses à démarrage électrique).

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

Página	Elemento	Antes de cada corte	Después de las 5 primeras horas	Cada 25 horas	Periodicamente	Observaciones
14	Transmisiones	-	-	-	Limpiar y comprobar tensión cable	Mantener perfectamente limpia
13-14	Cuchilla	Comprobar estado	Apretar	-	Comprobar estado Afiar Equilibrar	Indispensable para garantía
13-14	Arandela de acoplamiento (excepto modelos con embrague de cuchilla)	Comprobar estado	-	-	Substituir si choque violento	-
6	Alturas de corte	-	-	Engrasar	-	-
	Cables	-	-	-	-	-
	Tornillos	-	-	-	Apretar	-

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza frecuente del cortacésped después de cada utilización (carcasa, ruedas, motor, alturas de corte, sistema de transmisión...).

Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía y la llave de contacto (en los cortacéspedes con arranque eléctrico).

TABELA DE RECAPITULAÇÃO DA MANUTENÇÃO NORMAL

Página	Elemento	Antes cada corte	Depois das 5 primeiras horas	Todas as 25 horas	Periodicamente	Observações
14	Transmissões	-	-	-	Limpar e verificar a tensão do cabo	Manter limpas
13-14	Lâmina	Verificar o estado	Apertar	-	Verificar o estado Afiar Equilibrar	Indispensável para a garantia
13-14	Anilha de acoplamento (excepto modelos com embraiagem de lâmina)	Verificar o estado	-	-	Substituir em caso de choque violento	-
6	Alturas de corte	-	-	Lubrificar	-	-
	Cabos	-	-	-	-	-
	Parafusos	-	-	-	Verificar aperto	-

A melhor manutenção é antes de tudo uma limpeza depois de cada operação de corte (chassis, rodas, motor, altura de corte, transmissão...).

Antes de efectuar qualquer trabalho sob o chasis, retire o cachimbo da vela e a chave de contacto (nos corta-relvas com arranque eléctrico).

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manoeuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
1- Marche inégale, fortes vibrations.	Balourd de la lame.	Equilibrer la lame ou remplacer. Si le jeu entre accouplement et lame est trop important, remplacer l'accouplement.
2- Mauvaise coupe.	Lame montée à l'envers.	Monter à l'endroit (ailettes vers le moteur)
	Lame émoussée.	Réaffûter ou remplacer.
	Lame ne tourne pas sur un plan horizontal.	Redresser ou remplacer.
	Mauvaise hauteur de coupe.	Modifier la hauteur de coupe.
	Régime moteur mal réglé.	Vérifier que la manette des gaz est sur la butée «MAXI». Sinon s'adresser à un réparateur Agréé Outils WOLF.
3- Moteur broute au démarrage.	Lame desserrée - Rondelle d'accouplement défectueuse (sauf modèle avec embrayage de lame).	Débrancher le câble d'allumage et resserrer la lame (vérifier l'état de l'accouplement et de la rondelle d'accouplement). Si le jeu est trop important, remplacer l'accouplement.
4- Le bac à herbe se remplit mal.	Coupe trop basse.	Changer la hauteur de coupe.
	Grille du bac obstruée.	Nettoyer à l'aide d'une brosse.
	Orifice et carter obstrués par des débris d'herbe et de terre.	Nettoyer le carter en ayant soin de débrancher le fil de bougie.
	Lame défectueuse ou montée à l'envers.	Remplacer (ailettes tournées vers le moteur).
	Vitesse du moteur mal réglée.	Mettre la manette des gaz sur «MAXI».
5- Avance par à-coups ou embrayage patine.	Déréglement de la tension du câble d'embrayage.	Procéder au réglage (voir p. 14).
6- Embrayage de lame défectueux	Déréglement de la commande à distance. Usure de la commande à distance. Usure du mécanisme.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

⚠ Important : En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent.

L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

GARANTIE CONTRACTUELLE 3 ANS

Dans le cadre d'un usage non professionnel, Outils WOLF offre, en sus de la garantie légale contre les défauts et les vices cachés (Art. 1641 du Code Civil), une garantie contractuelle de 3 ans sur les tondeuses à conducteur marchant ou porté pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous. Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Revendeurs-Réparateurs et Stations Services agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'utilisation fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de la machine et bénéficier de la garantie contractuelle de 3 ans. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle pour la durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1-2-3-4 et sous réserve de ce qui est stipulé aux points 5-6.

1°. La carte de garantie et la carte de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2°. La carte de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat de la tondeuse, au siège de la Société Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG Cedex.

3°. La tondeuse est employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les machines utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les machines destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4°. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse sont conformes aux prescriptions de la notice d'utilisation. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant dans le livret d'utilisation sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".

5°. Outils WOLF garantit 10 ans les carter de ses tondeuses à conducteur marchant contre tout vice de fabrication

ou défaut de matière, sous réserve que l'entretien et l'utilisation de la tondeuse soient conformes aux prescriptions citées dans les carnets d'entretien et d'utilisation fournis avec la tondeuse, dans le cadre d'un usage non professionnel.

6°. Outils WOLF offre une garantie contractuelle de 1 an sur la batterie et les faisceaux électriques équipant certains modèles de tondeuses.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Ateliers Agréés Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de la tondeuse ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle 3 ans, la facture peut être exigée.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie 3 ans doivent être conservées et tenues à la disposition de la Société Outils WOLF par l'Atelier Agréé Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute autre responsabilité, en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des tondeuses, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine". En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF,

- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'utilisation.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougie, corde de lanceur, batterie, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandage de roues et pneumatiques, garnitures de freins et d'embrayage, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, tels que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces ou suintements d'huile.

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation anormale,

- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'utilisation.

Outils WOLF se réserve en tous cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle de 3 ans ont été respectées par le client.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect de nos conditions de garantie :

1°. Lors de l'achat, faire remplir la carte de garantie et la carte de mise en service qui se trouvent dans le volet cartonné ci-joint.

2°. Retournez la carte de mise en service dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat de la tondeuse, au siège de la Société Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG Cedex.

3°. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Atelier Agréé Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG Cedex), muni de la carte de garantie.



DÉCLARATION « C.E. » DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98,
codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type **PBT** à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- **86/188/CEE** du 12/05/86 protection des travailleurs contre les risques dus à l'exposition au bruit pendant le travail
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse thermique, type **PBT** satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

- * Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **96 dB(A)**
- * Niveau de puissance acoustique garanti : **96 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 15 octobre 2001

Président du Directoire
Directeur Général
Pierre WOLF

Outils WOLF S.A. - F - 67165 WISSEMBOURG Cedex - R.C.S STRASBOURG B 708 503 131
